叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 铜头蛇之书(ye Book Of Copperheads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜头蛇之书(Ye book of Copperheads)

[jiː; ji] [bʊk]
YE **BOOK**
耶 书

你的书

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kɑːpərhed]
COPPERHEADS
铜头蛇

铜头蛇

[baɪ] [ə'nɑːnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[jiː; ji] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːpərhed]
YE **BOOK** **OF** **COPPERHEADS**
耶 书 的 铜头蛇

铜头蛇之书

['gɑːθəm] - [maɪts] .
GOTHAM **-** **MITES** **.**
哥谭 - 螨虫 .

哥谭-麻雀。

['tʃekər] - ['bɔːdəz] [ænd; ənd]
CHECKER **-** **BOARDERS** **AND** **KEYSTONERS**
检查器 - 寄宿生 和 基石人

棋盘格和拱心石

['mɑːdərn] ['hiːðn] - ['iːən]
MODERN **HEATHEN** **-** **IANS**
现代的 异教徒 - 伊恩斯

现代异教徒

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpərhed] .
SHAKSPEARE **ON** **THE** **COPPERHEADS** **.**
莎士比亚 在 这 铜头蛇 .

铜头蛇上的莎士比亚。

" [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:pərhed] .
" **THOSE** **DEVOTED** **COPPERHEADS** **.**
" 那些 奉献 铜头蛇 .

"那些忠诚的铜头蛇。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[ji:; ji] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:pərhed]
YE **BOOK** **OF** **COPPERHEADS**
耶 书 的 铜头蛇

铜头蛇之书

" [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ju'naɪtɪd] [li:g] .
" **Continue** **this** **united** **League** **.**
" 继续 这 团结的 联盟 .

继续保持联盟的团结。

" — ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
" **—** **Richard** **the** **Third** **,** **III** **.** **1** **.**
" — 理查德 这 第三 , 三、 . 1 .

"——理查三世，第三章第一节

|There [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:pərhed] [sneɪk] [traɪd][tu:; tə][baɪt]['ʌŋk(ə)l][sæm][baɪ] [mis'teik] ;
|There **once** **was** **a** **Copperhead** **snake** **tried** **to** **Bite** **Uncle** **Sam** **by** **mistake** **;**
|There 一次 曾是 一个 铜头蛇 蛇 尝试 到 咬 叔叔 山姆 经过 错误 ;

从前有一条铜头蛇想误咬山姆大叔；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] [li:g] [bu:t] [ɑ:n][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [fʊt]
But **the** **Seven** **League** **Boot** **on** **old** **Uncle** **Sam's** **foot**
但 这 七 联盟 启动 在 老的 叔叔 山姆的 脚

但山姆大叔脚上的七里靴

[su:n] [krʌʃt] [ðɪs] [pes'tɪfərəs] [sneɪk] .
Soon **crushed** **this** **pestiferous** **snake** **.**
很快 碎 这 害虫 蛇 .

很快就把这条讨厌的蛇踩死了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['soʊldʒər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][skɑ:r] ;
soldier **came** **back** **from** **the** **war** **,** **with** **many** **an** **honorable** **scar** **;**
士兵 来了 后退 从 这 战争 , 和 许多 一个 光荣的 瘢痕 ;

士兵从战场归来，身上带着许多光荣的伤疤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:pərhed] [kraɪd] , " [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ju:d] [daɪd]
But **the** **Copperheads** **cried** **,** **"** **Served** **you** **right** **if** **you'd** **died**
但 这 铜头蛇 哭 , " 服务 你 正确的 如果 你会 死亡

但铜头蛇们喊道："你死了也是活该！"

[ɪn] [ðɪs] [kə:st] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wɔ:r] !
In **this** **curst** **Abolitionist** **war** **!**
在 这 诅咒 废奴主义者 战争 !

在这场该死的废奴主义战争中!

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[tiː]
T
T

⊤

[hiː; hi][oʊld]['tɔːri]['drægən][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [egz] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] ;
he old Tory dragon is dead , but she left us some eggs in her stead ;
他 老的 保守党 龙 是 死的 , 但 她 左边 我们 一些 鸡蛋 在 她 坚定 ;

那条老托利党的龙死了，但她给我们留下了一些蛋作为补偿；

[tuː] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][joʊk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [hætʃt] [ænd; ənd][broʊk] ,
Two were smashed in the yolk , but the third hatched and broke ,
二 是 粉碎 在 这 蛋黄 , 但 这 第三 孵化 和 打破 ,

其中两个蛋黄被压碎在蛋黄里，但第三个蛋孵化出来后破裂了。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kɑːpərhed] .
And out came a vile Copperhead .
和 出去 来了 一个 卑鄙的 铜头蛇 .

于是，一条卑鄙的铜头蛇走了出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

⊤

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][raʊnd][hɪm; ɪm] [tuː] ['sɜːpənts] [dɪd] [kriːp]
here was once a young giant asleep , and round him two serpents did creep
这里 曾是 一次 一个 年轻的 巨大的 睡着了 , 和 圆形的 他 二 蛇 做过 潜行者
;
;
;

这里曾经有一个沉睡的年轻巨人，两条蛇在他周围爬行；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [vaɪl] [breθ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
But he stopped their vile breath , and squeezed them to death ,
但 他 停止 他们的 卑鄙的 气息 , 和 挤压 他们 到 死亡 ,

但他夺走了他们邪恶的呼吸，并将他们活活掐死。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
This giant aroused from his sleep .
这 巨大的 被唤醒 从 他的 睡觉 .

巨人从睡梦中醒来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

⊤

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] [vaɪl] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['dæmɪdʒ][ə; eɪ][faɪl] ,

here	once	was	a	Copperhead	vile	,	who	attempted	to	damage	a	file	,
这里	一次	曾是	一个	铜头蛇	卑鄙的	,	WHO	尝试过	到	损害	一个	文件	,

这里曾经住着一条铜头蛇，它试图破坏一份文件。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət] [suːn] [broʊk] ['evri] [tuːθ]

So	he	tried	it	in	truth	,	but	soon	broke	every	tooth
所以	他	尝试	它	在	真相	,	但	很快	打破	每一个	齿

于是他照做了，但很快就把牙齿全崩了。

[ɑːn] [ðæt] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['krʌsti] [oʊld] [faɪl] .

On	that	rusty	and	crusty	Old	File	.
在	那	生锈的	和	硬皮的	老的	文件	.

在那台锈迹斑斑、破旧不堪的旧文件上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [nɔːr][dʌθ; dəθ] [ðɪs] [wʊd] [læk] [wɜːrld] . " — [ˌmɪd'sʌmər]

"	Nor	doth	this	Wood	lack	Worlds	.	"	—	Midsummer
"	也不	确实	这	木头	缺少	世界	.	"	—	盛夏

“这片森林也不乏世界。”——仲夏夜之梦

['naɪts] [driːm] , [iː] . [ˌtuː'tuː] .

Night's	Dream	,	II	.	2	.
夜晚	梦	,	二	.	2	.

夜之梦，第二章，第二节

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sneɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sed] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ;

here	was	an	old	Snake	in	New	York	said	for	peace	all	the	people	should	work	;
这里	曾是	一个	老的	蛇	在	新的	约克	说	为了	和平	全部	这	人们	应该	工作	;

纽约有一条老蛇说，为了和平，所有人都应该工作;

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɔːr][mʌst; məst] [kʌm] , [let][juː 'es] [faɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ! !

"	But	if	war	must	come	,	let	us	fight	here	at	home	!	!
"	但	如果	战争	必须	来	,	让	我们	斗争	这里	在	家	!	!

“但如果战争不可避免，那就让我们在家乡战斗吧！！”

" [kwoʊθ] - [ben][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	Quoth	sanguiloquent	Ben	of	New	York	.
"	引用	-	本	的	新的	约克	.

“纽约的本，一个爱说闲话的人说道。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] ['dɜːrti][gɔdz] .

"	One	of	those	who	worship	dirty	gods	.
"	一	的	那些	WHO	崇拜	肮脏的	神	.

“那些崇拜肮脏神灵的人之一。”

" — ['simbiliːn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

"	—	Cymbeline	,	III	.	8	.
"	—	辛白林	,	三、	.	8	.

“——辛白林，第三幕第八场

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['væ'lændɪgəm] , [huːm] [ðə; ði] ['kɑːpərhed] [tʃoʊz] [fɔːr; fər]
here **once** **was** **a** **chap** **named** **Vallandigham** **,** **whom** **the** **Copperheads** **chose** **for**
这里 一次 曾是 一个 小伙子 命名 瓦兰迪厄姆 , 谁 这 铜头蛇 选择 为了
[kə'mændɪŋ] - [ɪm] ;
commanding **'** **em** **;**
指挥 - 呃 ;

从前有个名叫瓦兰迪厄姆的人，铜头蛇帮选他来指挥他们;

[bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [suːn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But **a** **trip** **to** **the** **South** **soon** **silenced** **his** **mouth** **,**
但 一个 旅行 到 这 南 很快 沉默 他的 嘴 ,

但一次南方之旅很快让他哑口无言。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]['tɔːri][ɪz] ['brændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And **the** **world** **as** **a** **Tory** **is** **branding** **him** **.**
和 这 世界 作为 一个 保守党 是 品牌推广 他 .

世界正在给他贴上保守党的标签。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ][wɔːr]['deməkræts] ['siːmɔrz] [fɔːr; fər][wɔːr] ; [wɪð; wɪθ] [piːs] ['kaʊədz] [fɔːr; fər] [piːs] ['hiːl] [hə'rɑː] ;
ith **War** **Democrats** **Seymour's** **for** **war** **;** **with** **Peace** **cowards** **for** **peace** **he'll** **hurrah** **;**
ith 战争 民主党人 西摩的 为了 战争 ; 和 和平 懦夫 为了 和平 地狱 欢呼 ;

西摩支持战争，支持和平的民主党人则支持和平；他会为和平而欢呼雀跃;

[let] [hɪm; ɪm][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Let **him** **get** **in** **the** **way** **of** **the** **mower** **some** **day** **,**
让 他 得到 在 这 方式 的 这 割草机 一些 天 ,

总有一天，让他挡在割草机前面吧。

[ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][noʊ]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][wɪð; wɪθ][wɔːr] .
And **He'll** **find** **there's** **no** **quibbling** **with** **war** **.**
和 地狱 寻找 有 不 吹毛求疵 和 战争 .

他会发现，战争不容任何辩解。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kɑːpərhed] - [hæθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'liːsi] ;
he **Copperhead** **lotterie** **hath** **a** **curious** **policie** **;**
他 铜头蛇 - 有 一个 好奇的 政策 ;

铜头蛇彩票的政策很奇特;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][loʊ][ræŋk][kæn; kən] [drɔː] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ][blæŋk] ,

For	a	man	of	low	rank	can	draw	naught	save	a	blank	,
为了	一个	男人	的	低的	秩	能	画	零	节省	一个	空白的	,

地位低下的人除了空白什么也画不出来。

[ən'les] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [hiː; hi][biː; bi] .

Unless	an	accomplice	he	be	.
除非	一个	同案犯	他	是	.

除非他是同谋。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːd] [huː] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pætərn] [sneɪk] - [wiːd] ;

here	once	was	a	twistified	Reed	who	took	for	his	pattern	Snake	-	Weed	;
这里	一次	曾是	一个	扭曲	芦苇	WHO	采取	为了	他的	图案	蛇	-	杂草	;

从前有一个古怪的里德，他以蛇草为原型；

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑːpərhed] [ɔːl] , [greɪt] , ['mɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl]

Till	the	Copperheads	all	,	great	,	middling	,	and	small
直到	这	铜头蛇	全部	,	伟大的	,	中等	,	和	小的

直到所有的铜头蛇，无论大小。

[siːmd] [streɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [riːd] .

Seemed	straight	by	the	side	of	this	Reed	.
似乎	直的	经过	这	边	的	这	芦苇	.

似乎就站在这根芦苇旁边。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]

T
T

T

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['veri] [wel] [noʊn] , [huː] ['bʌblz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bloʊn] ;

here's	a	character	very	well	known	,	Who	bubbles	for	ages	has	blown	;
这里是	一个	特点	非常	出色地	已知	,	WHO	气泡	为了	年龄	有	吹	;

这是一个非常著名的人物，他吹了很久的泡泡；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [æt; ət]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][hiː; hi] [pleɪd] ,

But	the	best	he	has	made	since	at	bubbling	he	played	,
但	这	最好的	他	有	制成	自从	在	冒泡	他	玩	,

但他此后在泡泡赛中发挥最好的一次，是.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] [paɪp][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] .

From	a	Copperhead	pipe	have	been	thrown	.
从	一个	铜头蛇	管道	有	到过	抛掷	.

从铜头蛇的烟斗里扔出了烟斗。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd] [wʌt] [stɑːk] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ! ! " — [ˌkɔːriˈoʊlən] , [iː] . [θriː] .
" And what Stock he springs of ! ! " — Coriolan , II . 3 .
" 和 什么 库存 他 弹簧 的 ! ! " — 科里奥兰 , 二 . 3 .

“他出身何等显赫！”——《科里奥兰》第二幕第三场

[siː]
C
C

C

[ˈɑːpɝ] [stɑːks] [ɑːr; ər][ʌnˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bai] , [ðoʊ] [ðɪs] - [ˈstɑːks] [ˈveri] [haɪ] ;
opper stocks are uncertain to buy , though this Copperhead's stock's very high ;
操作员 股票 是 不确定 到 买 , 尽管 这 - 股票的 非常 高的 ;

虽然 Copperhead 的股价很高，但 Opper 股票是否值得购买仍存在不确定性；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
But we still might improve this stock of his love ,
但 我们 仍然 可能 提升 这 库存 的 他的 爱 ,

但我们或许还能提高他对他的爱意。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][taɪ] .
By adding the right sort of tie .
经过 添加 这 正确的 种类 的 领带 .

通过搭配合适的领带。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] , [huː] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] [kəˈmerɪkəl]
here was an old War Horse , a clerical , who thought our Republic chimerical
这里 曾是 一个 老的 战争 马 , 一个 文员 , WHO 想法 我们的 共和国 奇美拉
;
;
;

这是一位老兵，一位神职人员，他认为我们的共和国是虚幻的；

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [preɪd] ,
" For the Union , " he said , " he never had prayed ,
" 为了 这 联盟 , " 他 说 , " 他 绝不 有 祈祷 ,

“至于联邦，”他说，“他从未祈祷过。”

" [ðɪs] [mɔːr'deɪʃəs] [oʊld][wɔːr] [hɔːrs] - .
" This mordacious old War Horse cholerical .
" 这 尖刻的 老的 战争 马 - .

“这匹脾气暴躁的老战马脾气暴躁。”

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrm] , " — ['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə] , [viː] . [ˌtuːˈtuː] .
" There is no goodness in the worm , " — Antony and Cleopatra , V . 2 .
" 那里 是 不 善良 在 这 蠕虫 , " — 安东尼 和 克利奥帕特拉 , V . 2 .

“虫子身上没有一点好处。”——《安东尼与克莉奥佩特拉》第五卷第二章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkɑːpərhed] [wəːmz, vɔːrms] !
he **abominable** **Copperhead** **worms** **!**
他 可恶 铜头蛇 蠕虫 !

该死的铜头蝮!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɪgl] , [ænd; ənd] [twɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skwɜːmz] !
With **their** **wriggles** **,** **and** **twists** **,** **and** **their** **squirms** **!**
和 他们的 蠕动 , 和 曲折 , 和 他们的 蠕动 !

它们扭来扭去，扭来扭去!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei]
But **the** **gardener** **,** **they** **say** **,** **will** **soon** **find** **out** **a** **way**
但 这 园丁 , 他们 说 , 将要 很快 寻找 出去 一个 方式

但他们说，园丁很快就会找到办法。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈkɑːpərhed] [wəːmz, vɔːrms] .
To **kill** **the** **vile** **Copperhead** **worms** **.**
到 杀 这 卑鄙的 铜头蛇 蠕虫 .

为了消灭可恶的铜头蝮蛇。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] , [ˈdeɪvi] , [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **There** **are** **many** **complaints** **,** **Davy** **,** **about** **that** **.**
" 那里 是 许多 投诉 , 戴维 , 关于 那 .

"戴维，关于这一点有很多抱怨。"

" — [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː]
" **—** **King** **Henry** **IV**
" — 国王 亨利 第四

——亨利四世国王

. , [viː] . [wʌn] .
. **,** **V** **.** **1** **.**
. , V . 1 .

.，V. 1.

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈsteɪtsmən] [əˈstuːt] , [huː] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈkruːt] ,
here **was** **a** **Stern** **Statesman** **astute** **,** **who** **so** **often** **went** **in** **to** **recruit** **,**
这里 曾是 一个 斯特恩 政治家 精明 , WHO 所以 经常 去 在 到 招募 ,

这里有一位精明强干的严厉政治家，他经常去招募人才。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [fæt] [riˈvɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
That **a** **Rattlesnake** **fat** **revolved** **in** **his** **hat** **,**
那 一个 响尾蛇 胖的 旋转 在 他的 帽子 ,

一条响尾蛇的脂肪在他的帽子里旋转，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːpərhed] [skwɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] .
While **a** **Copperhead** **squirmed** **in** **his** **boot** **.**
尽管 一个 铜头蛇 扭动着身子 在 他的 启动 .

一条铜头蛇在他的靴子里扭动着。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈɑːnər] [maɪ] [fer] [stɑːrz] . " — [kɪŋ]
" So much dishonor my fair stars . " — King
" 所以 很多 羞辱 我的 公平的 明星 . " — 国王

“我美丽的星辰啊，你竟遭受如此耻辱！”——国王

['ritʃəd] - . , [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] .
Richard 111 . , IV . 1 .
理查德 - . , 第四 . 1 .

理查三世，第四章，第一节

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['treɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sents] [mɑːrz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lɪbərti] ['pleɪnli] [hiː; hi] ['wɔrz] ,
he traitor our Common Cents mars , And on Liberty plainly he wars ,
他 叛徒 我们的 常见的 分 火星 , 和 在 自由 显然 他 战争 ,

他背叛了我们的共同利益，他公然向自由宣战。

['teɪkɪŋ] ['friːdəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] , [aɪ] [seɪ] ,
Taking Freedom away from the Union , I say ,
采取 自由 离开 从 这 联盟 , 我 说 ,

我说，剥夺联邦的自由。

[wen] [hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
When he cuts out her head from the stars .
什么时候 他 削减 出去 她 头 从 这 明星 .

当他从星空中割下她的头颅。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['laɪən] ['vænɪʃt] . " — [ˌmɪdˈsʌmər]
" And so the lion vanished . " — Midsummer
" 和 所以 这 狮子 消失了 . " — 盛夏

于是，狮子消失了。——《仲夏夜之梦》

['naɪts] [driːm] , [viː] . [wʌn] .
Night's Dream , V . 1 .
夜晚 梦 , V . 1 .

夜之梦，第 1 卷。

['dʌbljuː]
W
W

W

['haɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː 'es] [greɪt] [hɑːrm] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][æm'bɪʃ(ə)n] ;
hile it did us great harm , Abolition was the height of the Lion's ambition ;
希勒 它 做过 我们 伟大的 伤害 , 废除 曾是 这 高度 的 这 狮子的 志向 ;

虽然废奴运动给我们带来了巨大的伤害，但它却是狮子雄心壮志的巅峰之作；

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpərhed] [teɪl] [hiː; hi] [stɪŋz] [hɪm'self] [peɪl] .
Now with Copperhead tale he stings himself pale .
现在 和 铜头蛇 故事 他 刺痛 他自己 苍白 .

现在，他被铜头蛇的故事吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] - [skɔ:nz] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

And	furaciously	scorns	Abolition	.
和	-	蔑视	废除	.

并强烈蔑视废奴运动。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [wɪl] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] ? " — ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [vi:] . [faɪv] .

"	Will	this	Wood	take	fire	?	"	—	Merry	Wives	of	Windsor	,	V	.	5	.
"	将要	这	木头	拿	火	?	"	—	欢乐	妻子们	的	温莎	,	V	.	5	.

“这片树林能经得住火吗？”——《温莎的风流娘儿们》第五卷。

[ju:]

U
U

U

['naɪən] , [ə; eɪ]['fægət][wi:; wi] [teɪk] ; [bʌt; bət] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mis'teik] ,

nion	,	a	fagot	we	take	;	But	'	twould	be	a	tremendous	mistake	,
nion	,	一个	柴草	我们	拿	;	但	-	特沃德	是	一个	巨大的	错误	,

尼翁，我们拿一捆柴火；但这将是一个巨大的错误，

[tu:; tə][ju:z]['rɑ:t(ə)n][oʊld] [wʊd] [wɪtʃ] ['nevər][wʌz; wəz] [gʊd] ,

To	use	rotten	old	Wood	which	never	was	good	,
到	使用	烂	老的	木头	哪个	绝不	曾是	好的	,

使用腐烂的老旧木材，这种木材从来就不好。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] .

And	then	bind	it	up	with	a	Snake	.
和	然后	绑定	它	向上	和	一个	蛇	.

然后用蛇把它绑起来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] [hu:z] ['rɪgər] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

here	once	was	a	Patriot	whose	rigor	reached	such	a	remarkable	figure	,
这里	一次	曾是	一个	爱国者	谁	严格	达到	这样的	一个	卓越	数字	,

这里曾有一位爱国者，他的严谨程度达到了令人瞩目的高度。

[ðæt] ['hi:d] ['ræðər] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [draʊn]

That	he'd	rather	go	down	in	the	water	and	drown
那	他会	相当	去	向下	在	这	水	和	溺水

他宁愿沉入水中淹死。

[ðæn; ðən][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] .

Than	be	saved	by	the	help	of	a	nigger	.
比	是	已保存	经过	这	帮助	的	一个	黑鬼	.

宁愿被黑鬼救。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ræskəlz] [nɪr] ['riːdɪŋ] [θɔːt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [æz; əz]
here **once** **were** **some** **rascals** **near** **Reading** **thought** **fighting** **was** **easy** **as**
这里 一次 是 一些 无赖 靠近 阅读 想法 斗争 曾是 简单的 作为
['wedɪŋ] ;
wedding **;**
婚礼 ;

从前在雷丁附近有一些无赖，他们以为打架就像结婚一样容易；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] [kɪkt] , [ænd; ənd][moʊst] ['terəbli] [lɪkt] ,
But **being** **well** **kicked** **,** **and** **most** **terribly** **licked** **,**
但 存在 出色地 踢 , 和 最多 可怕 舔过 ,

但是被狠狠地踢了一脚，还被狠狠地舔了一顿，

[ðeɪ] ['mɔːrnfəli] ['mizld] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] .
They **mournfully** **mizzled** **from** **Reading** **.**
他们 悲伤地 毛毛雨 从 阅读 .

他们哀伤地从雷丁飘来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [oʊ] ['wɪkɪd] [wɔːl] ! " — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [viː] . [wʌn] .
" **O** **wicked** **Wall** **!** **"** **—** **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **V** **.** **1** **.**
" 哦 邪恶 墙 ! " — 盛夏 夜晚 梦 , V . 1 .

“哦，邪恶的墙！”——《仲夏夜之梦》第一卷。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɑːrti] - [wɔːl] , [kwaɪt] [krækt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ;
here **once** **was** **an** **old** **party** **-** **Wall** **,** **quite** **cracked** **and** **just** **ready** **to** **fall** **;**
这里 一次 曾是 一个 老的 派对 - 墙 , 相当 裂纹 和 只是 准备好 到 落下 ;

这里曾经有一堵老旧的隔墙，已经布满裂缝，摇摇欲坠；

[ðə; ði] ['kɑːpərhed] [keɪm] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [ʃeɪm]
The **Copperheads** **came** **and** **completed** **its** **shame**
这 铜头蛇 来了 和 完全的 它是 耻辱

铜头蛇来了，彻底羞辱了他们。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] .
By **sticking** **their** **Bills** **on** **this** **Wall** **.**
经过 粘性 他们的 账单 在 这 墙 .

把他们的账单贴在这面墙上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['potər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːpərhed] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl]
here **once** **was** **a** **bottle** **of** **Porter** **,** **which** **the** **Copperheads** **thought** **was** **all**
这里 一次 曾是 一个 瓶子 的 搬运工 , 哪个 这 铜头蛇 想法 曾是 全部
['wɔːtər] ;
water **;**
水 ;

这里曾经有一瓶波特啤酒，铜头蛇们以为里面全是水；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɔːrk] [pɑːpt] , [ðə; ði] ['kɑːpərhed] [drɑːpt] ,
But **when** **the** **cork** **popped** **,** **the** **Copperheads** **dropped** **,**
但 什么时候 这 软木 爆裂 , 这 铜头蛇 掉落 ,

但当软木塞弹出时，铜头蛇们就掉了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][vɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] !
And **were** **stunned** **by** **the** **vim** **of** **the** **Porter** **!**
和 是 目瞪口呆 经过 这 vim 的 这 搬运工 !

我们都被搬运工的活力惊呆了！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [huː] [sed] " [heɪ] !
here **once** **was** **a** **Snake** **who** **said** **"** **Hey** **!**
这里 一次 曾是 一个 蛇 WHO 说 " 嘿 !

从前有一条蛇说："嘿！

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [preɪ] !
There's **an** **Eagle** **I'll** **take** **for** **my** **prey** **!**
有 一个 鹰 患病的 拿 为了 我的 猎物 !

我要猎杀一只鹰！

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːpərhed] [kɪl] ,
" **But** **the** **bird** **with** **his** **bill** **did** **the** **Copperhead** **kill** **,**
" 但 这 鸟 和 他的 账单 做过 这 铜头蛇 杀 ,

但是，是那只用喙捕杀铜头蛇的鸟。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [ə'weɪ] .
And **bore** **him** **in** **triumph** **away** **.**
和 钻孔 他 在 胜利 离开 .

然后凯旋而归。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" ['eksɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] .
" **Exit** **shall** **be** **strangling** **a** **snake** **.**
" 出口 将 是 勒死 一个 蛇 .

出口就像勒死一条蛇。

" — ['lʌvz] ['leɪbɝz] [lɔːst] , [viː] . [wʌn] .
" **—** **Love's** **Labor's** **Lost** **,** **V** **.** **1** **.**
" — 爱的 劳工的 丢失的 , V . 1 .

"——《爱的徒劳》，第一卷。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kɑːpərhed] ['treɪtəz] [ɔːl] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] " [beɪs] ['haɪərlɪŋ] " [kɔːl]
he **Copperhead** **traitors** **all** **,** **our** **army** **"** **base** **hirelings** **"** **call**
他 铜头蛇 叛徒 全部 , 我们的 军队 " 根据 雇佣兵 " 称呼

他们都是叛徒，我们军队的"基地雇佣兵"。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] " [bɔɪz] , " [dʒʌst][fɔːr; fər] [pleɪ] ,
But **some** **fine** **summer** **day** **The** **"** **boys** **,** **"** **just** **for** **play** **,**
但 一些 美好的 夏天 天 这 " 男孩们 , " 只是 为了 玩 ,

但某个美好的夏日，男孩们只是为了玩耍，

[wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kɑːpərhed] [ɔːl] .
Will **settle** **the** **Copperheads** **all** **.**
将要 定居 这 铜头蛇 全部 .

把铜头蛇帮的事都解决掉。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

['gɑːθəm] - [maɪts] .
GOTHAM **-** **MITES** **.**
哥谭 - 螨虫 .

哥谭-麻雀。

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [sʌtʃ] [brʊks] , " [sed] ['fɔːlstɑːf][wʌns] ;
like **such** **Brooks** **,** **"** **said** **Falstaff** **once** **;**
喜欢 这样的 布鲁克斯 , " 说 福斯塔夫 一次 ;

"就像布鲁克斯那样的人，"福斯塔夫曾这样说过；

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] ['aʊərz]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌns] ;
Had **he** **meant** **ours** **he'd** **been** **a** **dunce** **;**
有 他 意思是 我们的 他会 到过 一个 笨蛋 ;

如果他指的是我们的，那他就是个笨蛋；

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] [pliːz] ,
The **devil** **,** **whom** **all** **things** **evil** **please** **,**
这 魔鬼 , 谁 全部 事物 邪恶的 请 ,

魔鬼，他喜爱一切邪恶之事，

[kʊd; kəd]['nevər][stænd] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðiːz] .
Could **never** **stand** **such** **Bruoks** **as** **these** **.**
可以 绝不 站立 这样的 - 作为 这些 .

我绝对无法忍受这样的布鲁克斯。

[ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiː'rəul][ɑːn]['maʊnt(ə)n] [haɪ]
In **the** **Tyrol** **on** **mountain** **high**
在 这 蒂罗尔 在 山 高的

在蒂罗尔高山上

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɑːrb(ə)l] " [juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] ;
" **The** **Devil's** **Marble** **"** **you** **may** **spy** **;**
" 这 魔鬼的 大理石 " 你 可能 间谍 ;

你或许会发现"魔鬼的弹珠"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ,

And	if	in	the	World	you	long	remain	,
和	如果	在	这	世界	你	长的	保持	,

如果你长久留在世上，

[juːl] ['prɑːbəbli] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

You'll	probably	meet	the	same	again	.
你会	大概	见面	这	相同的	再次	.

你很可能会再次遇到同样的人。

[ɑːk; ɑːx] , ['dʒɑːni] , [maɪ][gʌn] — [let][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][eɪd] ,

Och	,	Johnny	,	my	gun	—	let	the	truth	be	aid	,
奥赫	,	约翰尼	,	我的	枪	—	让	这	真相	是	援助	,

哦，约翰尼，我的枪——让真相得到帮助，

[wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [jiː; ji][tɜːrn] - ?

What	the	divil	made	ye	turn	Copperhid	?
什么	这	魔鬼	制成	是的	转动	-	?

究竟是什么魔鬼让你变成了铜皮人?

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wʌt] [jiː; ji] [bɔːr] ,

Sure	it	was	hivvy	what	ye	bore	,
当然	它	曾是	-	什么	是的	钻孔	,

没错，你生的肯定是蜂巢。

[wɪd][ðə; ði] [bræs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [jiːz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

Wid	the	brass	in	your	face	yees	had	before	.
宽	这	黄铜	在	你的	脸	是的	有	前	.

带着你以前那种趾高气扬的气势。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [haʊ] [oʊld] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

There's	a	song	how	Old	Nick	took	a	journey	,
有	一个	歌曲	如何	老的	缺口	采取	一个	旅行	,

有一首歌讲述了老尼克的一段旅程，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ə'tɜːrni] ;

With	a	corporation	attorney	;
和	一个	公司	律师	;

聘请公司律师;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['faʊlər] , [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['praʊlər]

But	there	is	one	fouler	,	whom	even	the	old	prowler
但	那里	是	一	犯规者	,	谁	甚至	这	老的	潜行者

但有一个更邪恶的家伙，就连老奸巨猾的潜行者也对他不屑一顾。

[wʊd] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . [wʌn] .

Would	fear	as	a	friend	on	a	journey	.	1	.
会	害怕	作为	一个	朋友	在	一个	旅行	.	1	.

会像朋友一样害怕同行。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['ɔːrdər] , " [sed]

"	The	man	who	made	that	order	,	"	said
"	这	男人	WHO	制成	那	命令	,	"	说

"下达那份命令的人，"他说。

[dʒʌdʒ][biː] . [ɪn] [kɔːrt] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːt] - [hed] .

Judge	B	.	in	court	,	"	was	a	meat	-	head	.
法官	B	.	在	法庭	,	"	曾是	一个	肉	-	头	.

法庭上的法官 B 是个"笨蛋"。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Oh	what	a	head	that	head	would	be	,
"	哦	什么	一个	头	那	头	会	是	,

"哦，那会是一颗多么可怕的头颅啊！"

[dʒʌst] [miːtid] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! [ˌtuːˈtuː] .

Just	meted	Judge	,	to	match	with	thee	!	2	.
只是	已记录	法官	,	到	匹配	和	你	!	2	.

刚刚遇见了法官，与你相配！2.

" [dʒʌst][roʊl] [ðæt] ['nɪgər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] !

"	Just	roll	that	nigger	out	of	court	!
"	只是	卷	那	黑鬼	出去	的	法庭	!

“把那个黑鬼赶出法庭！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [pɔːrt] ;

"	The	Judge	exclaimed	with	solemn	port	;
"	这	法官	惊呼	和	庄严	港口	;

法官神情庄严地说道；

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['veri] ['truːli] [naʊ] ,

"	I	tell	you	very	truly	now	,
"	我	告诉	你	非常	真的	现在	,

我现在非常真诚地告诉你们，

[nɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [aɪ] [wəʊnt] [əˈlaʊ] !

Nigs	at	the	bar	I	won't	allow	!
尼格斯	在	这	酒吧	我	惯于	允许	!

酒吧里有黑人我绝不允许！

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːpərhed] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪər]

"	At	a	Copperhead	meeting	the	crier
"	在	一个	铜头蛇	会议	这	哭泣者

在铜头蛇与呼喊者相遇时

[pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['faɪər] ;

Paused	an	instant	to	hear	his	gun	fire	;
暂停	一个	立即的	到	听到	他的	枪	火	;

停顿片刻，听见他的枪声；

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ,

The	cannon	was	loaded	,	and	when	it	exploded	,
这	大炮	曾是	已加载	,	和	什么时候	它	爆炸了	,

大炮已经装填完毕，当它爆炸时，

[sed] [hiː; hi] — " [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['saɪər] !

Said	he	—	"	List	to	the	voice	of	our	sire	!
说	他	—	"	列表	到	这	嗓音	的	我们的	父系	!

他说道：“听从我们父亲的声音！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] ['pɑːrti] [neɪmd] [em] — — — ,

"	There	was	old	party	named	M	—	—	—	,
"	那里	曾是	老的	派对	命名	M	—	—	—	,

“有一位名叫M——的老党，

[huː] [went] [frʌm; frəm] [bæd] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [wɜːrs] .

Who	went	from	bad	doctrines	to	worse	.
WHO	去	从	坏的	教义	到	更糟	.

谁从错误的教义走向了更糟糕的境地?

[ɪf] [æt; ət] [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pref.ɪs] [baɪ] [ˌɑːr 'iː] ,

If	at	law	he	should	see	his	name	prefaced	by	re	,
如果	在	法律	他	应该	看	他的	姓名	序言	经过	关于	,

如果在法律上他看到自己的名字前面加上“re”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ; [ðɪs] [em] — — — .

It	will	show	what	he	should	feel	;	this	M	—	—	—	.
它	将要	展示	什么	他	应该	感觉	;	这	M	—	—	—	.

它会显示他应该有的感受；这个M——。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌzənɪŋ] ['ʃaɪstər] ;
There **was** **a** **small** **Cozening** **shyster** **;**
那里 曾是 一个 小的 欺骗 骗子 ;

有个小骗子;

[sed] [hiː; hi] , " ['evri] [keɪs] [ɪz][æn; ən] - ;
Said **he** **,** **"** **Every** **case** **is** **an** **eyester** **;**
说 他 , " 每一个 案件 是 一个 - ;

他说："每个案件都是一场视觉盛宴;

[gɪv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] ,
Give **the** **parties** **the** **shells** **if** **you** **can** **,** **and** **nought** **else** **,**
给 这 各方 这 贝壳 如果 你 能 , 和 零 别的 ,

如果可以的话，只给各方提供贝壳，其他什么都不要给。

[ən'les] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɪps][juː; jʊ][ə; eɪ][haɪ] - [stər] .
Unless **the** **Court** **tips** **you** **a** **hi** **-** **ster** **.**
除非 这 法庭 尖端 你 一个 你好 - 斯特 .

除非法院给你开个玩笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [huː] , [wiː; wi] [noʊ] ,
" **There's** **a** **man** **at** **the** **Bar** **who** **,** **we** **know** **,**
" 有 一个 男人 在 这 酒吧 WHO , 我们 知道 ,

"酒吧里有个男人，我们认识他，

[ɪz][ɪn]['pɑːlətɪks] ['terəbli] [loʊ] ;
Is **in** **politics** **terribly** **low** **;**
是 在 政治 可怕 低的 ;

在政治上地位极其低下;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] [sɪ'seʃənəl] [kʌbz] ,
For **he** **keeps** **in** **the** **clubs** **the** **secessional** **cubs** **,**
为了 他 保持 在 这 俱乐部 这 连续的 幼崽 ,

因为他把那些后起之秀留在了俱乐部里，

[huː] [ɪn]['prəʊpriːə][pər'soʊnə][kɑːnt][goʊ] .
Who **in** **propria** **persona** **can't** **go** **.**
WHO 在 固有 角色 不能 去 .

谁不能以自己的身份去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] - ['mɪniːz] - [treɪtɚ] ,
There's **a** **very** **bad** **-** **minis** **-** **trator** **,**
有 一个 非常 坏的 - 迷你 - 拖船 ,

有一个非常糟糕的部长，

[ə; eɪ] [treɪ] [pə'tiːt] [pɑːm] [diː]['teɪtər] ,
A **très** **petite** **pomme** **de** **tater** **,**
一个 非常 娇小 苹果 德 土豆 ,

一个 très petite pomme de tater，

[huː] [terz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][rægz] , ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv][flægz] ;
Who **tears** **feelings** **to** **rags** **,** **presenting** **of** **flags** **;**
WHO 眼泪 情怀 到 破布 , 呈现 的 旗帜 ;

谁将感情撕成碎片，展示旗帜;

[ðɪs] ['ɔɪli] [oʊld]['æd,mɪnɪs] - ['treɪtər] .
This **oily** **old** **adminis** **-** **traitor** **.**
这 油腻的 老的 管理员 - 叛徒 .

这个油滑的老行政叛徒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ['kɑːpərhed] - ,
There's **a** **wide** **-** **awake** **Copperhead** **cratur** **'** **,**
有 一个 宽的 - 醒 铜头蛇 克拉图尔 - ,

有一条醒着的铜头蛇。

[huː] [ɪz]['iːlaɪ][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] ['nətʃə] - ;
Who is Eli by name and by natur ' ;
WHO 是 伊莱 经过 姓名 和 经过 自然 - ;

“以利是谁？他的名字和本质是什么？”

[dɪ'spleɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['niːðər] ['fæʃ(ə)n] [nɔːr][tʌn] ,
Displaying for one neither fashion nor ton ,
显示 为了 一 两者都不 时尚 也不 吨 ,

既不时尚也不沉闷，

[ðɪs] [ən] - ['næʃ(ə)nəl]['neɪtɪvɪst]['treɪtər] .
This un - national nativist traitor .
这 联合国 - 国家的 本土主义者 叛徒 .

这个没有民族认同感的本土主义叛徒。

['tʃekər] - ['bɔːdəz] [ænd; ənd]
CHECKER - BOARDERS AND KEYSTONERS
检查器 - 寄宿生 和 基石人

棋盘格和拱心石

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [dʒeɪ] . [biː] . ,
here was an old person , J . B . ,
这里 曾是 一个 老的 人 , J . B . ,

这里曾有一位老人，名叫JB，

[æn; ən][oʊld]['pʌblɪk] [fʌŋk] - ['taɪən] - ['ɛri] ; [[ə'griːd] ,
An old Public Func - tion - arie ; [agreed ,
一个 老的 民众 函数 - tion - 阿里 ; [同意 ,

一个古老的公共功能区；[同意，

[wen] [ðeɪ] [swɔːr] , " [wiːl] [sɪ'siːd] !
When they swore , " We'll secede !
什么时候 他们 发誓 , " 出色地 脱离 !

当他们发誓说：“我们要脱离联邦！”

" [hiː; hi][dʒʌst][smaɪld] , " [aɪm]
" he just smiled , " I'm
" 他 只是 微笑 , " 我是

他只是笑了笑，“我是

" [juːv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][dʒeɪ] . [biː] .
" You've a sure friend , you know , in J . B .
" 你已经 一个 当然 朋友 , 你 知道 , 在 J . B .

“你知道，JB 是你最可靠的朋友。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['lɔɪər] [neɪmd] ['dʌbljuː] — — —
There was a smart lawyer named W — — —
那里 曾是 一个 聪明的 律师 命名 W — — —

有一位名叫W的聪明律师

[huː] [frʌm; frəm]['juːniən][men] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - ;
Who from Union men made quite a fortun ' ;
WHO 从 联盟 男人 制成 相当 一个 幸运 - ;

那些从联邦军中发了大财的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪs] ['frætəˌnaɪzd] ,
But his wealth he despised , with Secesh fraternized ,
但 他的 财富 他 被鄙视的 , 和 塞塞什 结交朋友 ,

但他鄙视自己的财富，反而与塞切什交好。

[ðɪs] ['ɑ:pəj] - [steɪt] - - ['dʌblju:] — — — .
This apo - state - olical W — — — .
这 使徒 - 状态 - - W — — — .

这个无政府主义的政治 W——。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hi:d] ,
There was a twistortulous Heed ,
那里 曾是 一个 - 注意 ,

有一个扭曲的希德，

[hu:] [hoʊpt] [ðæt] ['sɪs] [maɪt] [sək'si:d] ;
Who hoped that Secesh might succeed ;
WHO 希望 那 塞塞什 可能 成功 ;

谁曾希望塞克什能够成功?

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , " [its] [maɪ] ['nətʃə] - [tu:; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
For he said , " It's my natur ' to act like a traitor ,
为了 他 说 , " 它是 我的 自然 - 到 行为 喜欢 一个 叛徒 ,

他说："我生来就是个叛徒。"

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:d] .
Since it runs in the joints of a Heed .
自从 它 跑步 在 这 关节 的 一个 注意 .

因为它运行在希德的关节中。

" [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:pərhed] ['dɪdl] ,
" There once was a Copperhead Diddle ,
" 那里 一次 曾是 一个 铜头蛇 滴答 ,

从前有一条铜头蛇迪德尔，

[hu:] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:d] ['sekənd] ['fɪdl] ;
Who played to the Heed second fiddle ;
WHO 玩 到 这 注意 第二 小提琴 ;

谁是希德的配角?

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] !
When they said , " It is small !
什么时候 他们 说 , " 它 是 小的 !

当他们说："它很小!

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
" it replied , not at all ,
" 它 回复 , 不是 在 全部 ,

它回答说，完全不是这样。

[sez] [hi:; hi] , " [aɪ] [eint] [ded] — [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kɑ:pərhed]
Says he , " I ain't dead — as a live Copperhead
说道 他 , " 我 不是 死的 — 作为 一个 居住 铜头蛇

他说："我还没死——我还是一条活着的铜头蛇。"

[aɪm][ə; eɪ] - ['vɜ:rmə,fɔ:rm] ['rɪglər] .
I'm a squirmulous vermiform Wriggler .
我是 一个 - 蠕虫状 蠕虫 .

我是一条蠕动的、像蚯蚓一样的小虫子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] [kɔ:ld] ['pi:tər] ,
" There was an old servant called Peter ,
" 那里 曾是 一个 老的 仆人 称为 彼得 ,

"有一个名叫彼得的老仆人，

[soʊ] ['mu:di] [ɪn]['hju:mər][ænd; ənd] ['fi:tʃər]
So moody in humor and feature
所以 情绪化 在 幽默 和 特征

幽默和特点都如此阴郁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːpl]

Because	**the**	**good**	**people**	**from**	**the**	**church**	**with**	**a**	**steeple**
因为	这	好的	人们	从	这	教会	和	一个	尖顶

因为教堂里那些善良的人们，教堂里有尖顶

[ɪk'speld] [ðɪs] [oʊld]['sætərnaɪn]['piːtər] .

Expelled	**this**	**old**	**saturnine**	**Peter**	**.**
被驱逐	这	老的	土星	彼得	.

把这个阴郁的老彼得赶走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɔɪər] , [wʌn][piː] - ,

There	**was**	**a**	**sharp**	**lawyer**	**,**	**one**	**P**	**-**	**,**
那里	曾是	一个	锋利的	律师	,	一	P	-	,

有个很厉害的律师，一个叫P-的

[huːz] [θɔːts] ['nevər][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [stɪl] [lɪps] ;

Whose	**thoughts**	**never**	**got**	**through**	**his**	**still**	**lips**	**;**
谁	想法	绝不	得到	通过	他的	仍然	嘴唇	;

他的思绪始终无法从他紧闭的嘴唇间流露出来;

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] " [ɑː] ! "

And	**all**	**he**	**would**	**say**	**was**	**"**	**ah**	**!**	**"**
和	全部	他	会	说	曾是	"	啊	!	"

他只会说"啊！"

" [hm] ! "

"	**h'm**	**!**	**"**
"	嗯	!	"

"嗯！"

" [oʊ] !

"	**oh**	**!**
"	哦	!

"哦!

" [ænd; ənd] " [eɪ]

"	**and**	**"**	**ay**
"	和	"	哎

和"ay

[ðɪs] [ˌpɔː'sɪləkwənt] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [piː] - .

This	**pauciloquent**	**person**	**named**	**P**	**-**	**.**
这	寡言	人	命名	P	-	.

这位名叫 P- 的寡言少语者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] - — [ə; eɪ] ['kɔɪlər] —

There	**was**	**a**	**neat**	**sarpent**	**—**	**a**	**Coiler**	**—**
那里	曾是	一个	整洁的	-	—	一个	卷绕机	—

那里有一条漂亮的蛇——一条盘绕者——

[truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'gaɪlər] ;

True	**son**	**of**	**the**	**ancient**	**Beguiler**	**;**
真的	儿子	的	这	古老的	骗子	;

古代骗子的真正儿子;

[huː] [toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , [hiː; hi][bɜːrst][aʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] ,

Who	**told**	**such**	**a**	**whopper**	**,**	**he**	**burst**	**out**	**his**	**copper**	**,**
WHO	讲述	这样的	一个	巨无霸	,	他	爆裂	出去	他的	铜	,

谁说了这么弥天大谎？他掏出了铜板。

[ænd; ənd] ['fraɪtfəli] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] - .

And	**frightfully**	**fractured**	**his**	**biler**	**.**
和	可怕地	破碎的	他的	-	.

他的胆管竟然裂开了，真是可怕。

[its] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['kɑ:pərhed] ['dɪdl] !
It's a full - blooded Copperhead Diddle !
它是 一个 满的 - 血腥 铜头蛇 滴答 !

这是一条纯种的铜头蛇迪德尔!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['gʌvərnɪŋ] ['wɪglər] ,
" There was an ex - governing Wiggler ,
" 那里 曾是 一个 前任 - 治理 蠕动者 ,

"曾有一位执政的维格勒,

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hʌkstər] [ænd; ənd] ['hɪglər] ;
A political huckster and higgler ;
一个 政治的 兜售者 和 小贩 ;

一个政治骗子和投机分子;

[kwoʊθ] " [ˌærɪ'stɑ:krəsi]
Quoth " Aristocracy
引用 " 贵族

贵族说

" [tu:; tə] [fɔ:rθ] [wɔ:rd] " [vʌl'gærəti] , "
" To Fourth Ward " Vulgarity , "
" 到 第四 沃德 " 粗俗 , "

"致第四区""粗俗,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dregz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [frɔ:θ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [bəuθ]
" You are dregs , I am froth ; and our interests both
" 你 是 渣 , 我 是 泡沫 ; 和 我们的 兴趣 两个都

"你是渣滓,我是泡沫;我们的利益都

[ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:rkɪŋ] , [-] [si:] !
Are opposed to this working , d'ye see !
是 反对 到 这 在职的 , 染料 看 !

你们反对这种做法,明白吗!

" ['mɑ:dərn] ['hi:ðn] - ['i:ən]
" MODERN HEATHEN - IANS
" 现代的 异教徒 - 伊恩斯

"现代异教徒"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['edɪtər] , [el] — — — ,
There was an ex - editor , L — — — ,
那里 曾是 一个 前任 - 编辑 , L — — — ,

有一位前任编辑,L——,

[hu:] [rəud] [ɪn][ðə; ði] ['kəriər] [pʌnt; pʊnt] ,
Who rowed in the Courier punt ,
WHO 划船 在 这 导游 平底船 ,

谁在信使号平底船上划船?

[bʌt; bət][tu:; tə][twɪst] [ə'raʊnd] [mɔ:r] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
But to twist around more , he jumped out on the shore ,
但 到 捻 大约 更多的 , 他 跳了起来 出去 在 这 支撑 ,

但为了扭转乾坤,他跳上了岸边。

[ðæt] - [poʊ'etɪkl][el] — — — .
That contortious poetical L — — — .
那 - 诗意的 L — — — .

那扭曲的诗意 L——。

[oʊ][dʒi:] — — — [ti:] — — — [si:] — — — [wʌz; wəz][wʌn]
Oh G — — — T — — — C — — — was one
哦 G — — — T — — — C — — — 曾是 一

哦 G—— T—— C—— 是一个

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] ;

Who	thought	himself	quite	a	great	gun	;
WHO	想法	他自己	相当	一个	伟大的	枪	;

他自认为枪法很准;

[soʊ] ['triːz(ə)n] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [hiː; hi] ['spaʊtɪd] ,

So	Treason	he	shouted	,	"	Constitution	"	he	spouted	,
所以	叛国罪	他	喊叫	,	"	宪法	"	他	喷涌而出	,

于是他高喊"叛国罪"，又高呼"宪法"。

[bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gruː] [hɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] " ['juːniən][men] " — [soʊ]

But	Boston	grew	hot	for	such	"	Union	Men	"	—	so
但	波士顿	生长	热的	为了	这样的	"	联盟	男人	"	—	所以

但波士顿对这类"工会成员"越来越感兴趣——所以

[hiː; hi] [həːdz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

He	herds	in	New	York	with	Fernando	&	Co	.
他	畜群	在	新的	约克	和	费尔南多	&	合作	.

他在纽约与费尔南多公司一起放牧。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əd'vɜːrs] ,

To	the	cause	of	his	country	adverse	,
到	这	原因	的	他的	国家	不利	,

对他的国家事业而言，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] [kɜːrs] .

Is	the	man	whom	all	honest	men	curse	.
是	这	男人	谁	全部	诚实的	男人	诅咒	.

他是所有正直的人都诅咒的人。

[duː][juː; jʊ][æsk] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Do	you	ask	what's	his	name	?
做	你	问	是什么	他的	姓名	?

你会问他叫什么名字吗?

[oʊ] , [nɛə] [bɪ'liːv] [feɪm] ,

oh	,	ne'er	believe	Fame	,
哦	,	从未	相信	名声	,

哦，永远不要相信名利，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][eks] - ['prezɪdənt] [pɪrs] .

If	it	be	not	Ex	-	President	Pierce	.
如果	它	是	不是	前任	-	总统	刺穿	.

如果不是前总统皮尔斯的话。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ,

In	Eighteen	Hundred	and	Fifty	-	Six	,
在	十八	百	和	五十	-	六	,

一八五六年，

[ə; eɪ]['poʊət] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪz] [trɪks] ,

A	poet	,	disgusted	with	Pierce's	tricks	,
一个	诗人	,	厌恶	和	皮尔斯的	技巧	,

一位诗人，对皮尔斯的伎俩感到厌恶，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

Said	that	he	down	to	the	dust	should	go	,
说	那	他	向下	到	这	灰尘	应该	去	,

他说他应该化为尘土，

[tuː; tə]['grɑːv(ə)l][ðer; ðər][ɪn] ['ɪnfəmi] [loʊ] .

To	grovel	there	in	infamy	low	.
到	拜倒	那里	在	骂名	低的	.

在那里卑躬屈膝，臭名昭著。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

And	in	Eighteen	Hundred	and	Sixty	-	Three	,
和	在	十八	百	和	六十	-	三	,

1863年，

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [aɪ] [siː] ,

The	prophecy	came	to	pass	,	I	see	,
这	预言	来了	到	经过	,	我	看	,

看来预言成真了。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Since	in	the	dust	and	on	the	ground	,
自从	在	这	灰尘	和	在	这	地面	,

因为在尘土中，在地面上，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] [pɪrs] [goʊz] [skwɜːrmɪŋ] [raʊnd] " .

As	a	Copperhead	Pierce	goes	squirming	round	"	.
作为	一个	铜头蛇	刺穿	去	蠕蠕	圆形的	"	.

就像一条铜头蛇在蠕动一样"。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dʒɔʃwə][diː] .

What	a	pity	that	Joshua	D	.
什么	一个	遗憾	那	约书亚	D	.

真可惜，约书亚·D。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sɑːlvənsi] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

A	good	Insolvency	lawyer	should	be	,
一个	好的	破产	律师	应该	是	,

一名优秀的破产律师应该具备以下条件：

[jet] ['kænɑːt] , [ɪn]['pɑːlətɪks] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,

Yet	cannot	,	in	politics	,	as	we	see	,
然而	不能	,	在	政治	,	作为	我们	看	,

然而，在政治领域，正如我们所见，却并非如此。

[kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm] - !

Keep	his	own	good	name	from	bankruptcie	!
保持	他的	自己的	好的	姓名	从	-	!

保住自己的名誉，免于破产！

[dʒɑːn][siː] . ['paːsiz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

John	C	.	passes	,	now	and	then	,
约翰	C	.	通过	,	现在	和	然后	,

约翰·C偶尔会去世。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['bɔstənz] [liːg] - [ɑːl][men] .

For	one	of	Boston's	League	-	al	men	.
为了	一	的	波士顿的	联盟	-	al	男人	.

对于波士顿联盟的一名球员来说。

[mis'teik] [ˌem 'iː][nɑːt] — [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ɪn'triːg]

Mistake	me	not	—	he	doth	intrigue
错误	我	不是	—	他	确实	阴谋

别误会我的意思——他确实诡计多端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] — [nɑːt][ðə; ði]['juːniən] — [liːg] !

With	the	Liquor	—	not	the	Union	—	League	!
和	这	酒	—	不是	这	联盟	—	联盟	!

加入酒类联盟——而不是工会联盟！

['gæmbəlz] , [wʊd] - [aɪts] , [θiːvz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] ,

Gamblers	,	Wood	-	ites	,	thieves	,	and	asses	,
赌徒	,	木头	-	物品	,	窃贼	,	和	亚斯	,

赌徒、伍德人、小偷和蠢货，

['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] ,
Scrapings of the dangerous classes ,
刮屑 的 这 危险的 课程 ,

危险阶级的残骸，

['pɛtiˌfɒgərz] [mə'laɪn] , [bʌt; bət] [wiːk] ,
Pettifoggers malign , but weak ,
琐碎之徒 诽谤 , 但 虚弱的 ,

卑鄙小人恶毒，但软弱无力。

[huː] [der] [nɑːt] [faɪt] [ænd; ənd]['kænɑːt] [spiːk] ;
Who dare not fight and cannot speak ;
WHO 敢 不是 斗争 和 不能 说话 ;

不敢反抗，也不敢说话；

[træʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] - [taɪd] ['roʊlɪŋ] [haɪ]
Trash which the war - tide rolling high
垃圾 哪个 这 战争 - 潮 滚动 高的

战争浪潮席卷而来的垃圾

[hæz; həz][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɪn][skɔːrn][tuː; tə][draɪ] ;
Has cast ashore in scorn to dry ;
有 投掷 岸上 在 轻蔑 到 干燥 ;

被蔑视地抛弃在岸边晾干；

" [ə'rɪstəkræt] " [huː] [fɪr] [tuː; tə][weɪdʒ]
" Aristocrats " who fear to wage
" 贵族 " WHO 害怕 到 工资

不敢发动战争的"贵族"

[breɪv] ['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [eɪdʒ] ,
Brave battle in a stirring age ,
勇敢的 战斗 在 一个 搅拌 年龄 ,

在动荡的时代中英勇作战

[æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [saɪəz] [bɪ'fɔːr] ,
As did their glorious sires before ,
作为 做过 他们的 辉煌 种公牛 前 ,

正如他们光荣的先辈们一样，

[huː] [wʌn] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [wɔːr] ;
Who won thereby the fame they wore ;
WHO 韩元 从而 这 名声 他们 穿着 ;

他们因此赢得了他们所拥有的名声；

[oʊ] [dʒiː] . [es] . [eɪtʃ] — — — — , [tel] [juː 'es] [truː] .
Oh G . S . H — — — — , tell us true .
哦 G . S . H — — — — , 告诉 我们 真的 .

哦，GS H————，请告诉我们真相。

[ɪz] [ðɪs] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is this fit company for you ?
是 这 合身 公司 为了 你 ?

这家公司适合你吗?

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpərhed] .
SHAKSPEARE ON THE COPPERHEADS .
莎士比亚 在 这 铜头蛇 .

铜头蛇上的莎士比亚。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][kɜːrs] ,
" What would you have , you curs ,
" 什么 会 你 有 , 你 曲线 ,

"你们这些混蛋想要什么？"

[ðæt] [laɪk] [nɔːr] [piːs] [nɔːr] [wɔːr] ?
That like nor peace nor war ?
那 喜欢 也不 和平 也不 战争 ?

既不喜欢和平也不喜欢战争?

[ðə; ði] [wʌn] [əˈfraɪts] [juː; jʊ] ,
The one affrights you ,
这 一 惊吓 你 ,

让你感到恐惧的那个人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪks] [juː; jʊ] [praʊd] .
The other makes you proud .
这 其他 制作 你 自豪的 .

另一个让你感到自豪。

[hiː; hi] [ðæt] [trʌsts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He that trusts to you ,
他 那 信托 到 你 ,

信靠你的人，

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˈlaɪənz] , [faindz] [juː; jʊ] [heəz] ;
Where he should find you lions , finds you hares ;
在哪里 他 应该 寻找 你 狮子 , 发现 你 野兔 ;

他本该找到狮子的地方，却找到了野兔;

[wer] [fɔksiz] , [giːs] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈʃʊrɚ] , [noʊ] ,
Where foxes , geese ; you are no surer , no ,
在哪里 狐狸 , 鹅 ; 你 是 不 确定 , 不 ,

狐狸和鹅在哪里？你并不更确定，不，

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,
Than is the coal of fire upon the ice ,
比 是 这 煤炭 的 火 之上 这 冰 ,

比冰面上的火炭还要多。

[ɔːr] [ˈheɪlstoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Or hailstone in the sun .
或者 冰雹 在 这 太阳 .

或者阳光下的冰雹。

[jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪz] ,
Your virtue is ,
你的 美德 是 ,

你的美德是，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [huːz] [əˈfens] [səbˈdjuːz] [hɪm; ɪm] ,
To make him worthy whose offence subdues him ,
到 制作 他 值得 谁 罪行 压制 他 ,

为了使他配得上那因他的罪行而屈服的人，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And curse that justice did it .
和 诅咒 那 正义 做过 它 .

我诅咒正义竟如此行径。

[huː] [dɪˈzɜːrvz] [ˈgreɪtnəs]
Who deserves greatness
WHO 值得 伟大

谁配得上伟大

[dɪˈzɜːrvz] [jʊr; jər] [heɪt] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər]
Deserves your hate ; and your affections are
值得 你的 恨 ; 和 你的 情感 是

他理应受到你的憎恨；而你却对他充满爱意。

[ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['æpɪtaɪt] , [huː] [dɪ'zaɪɝz][moʊst][ðæt]
A sick man's appetite , who desires most that
一个 生病的 男人的 食欲 , WHO 欲望 最多 那

病人的食欲，谁最渴望的就是

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .
Which would increase his evil .
哪个 会 增加 他的 邪恶的 .

这将加剧他的邪恶。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'pendz]
He that depends
他 那 取决于

这取决于他

[ə'pɑːn][jʊr; jər]['feɪvərz] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ʌv; əv] [liːd] ,
Upon your favors swims with fins of lead ,
之上 你的 恩惠 游泳 和 鳍 的 带领 ,

因你的恩惠，我游动的鱼儿带着铅鳍，

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [oʊks][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .
And hews down oaks with rushes .
和 休斯 向下 橡树 和 冲刺 .

他用灯芯草砍倒橡树。

" — [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [aɪ] . [wʌn] .
" — Coriolanus , I . 1 .
" — 科里奥兰纳斯 , 我 . 1 .

“——《科利奥兰纳斯》第一幕第一场

" [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑːpərhed] . "
" THOSE DEVOTED COPPERHEADS . "
" 那些 奉献 铜头蛇 . "

“那些忠诚的铜头蛇。”

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]
" Our sympathies are all confined at home ; yet it is just
" 我们的 同情 是 全部 受限 在 家 ; 然而 它 是 只是

“我们的同情心都局限于国内；然而，这恰恰是……”

['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [help] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑːpərhed] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]
possible we may help those devoted Copperheads in the only
可能的 我们 可能 帮助 那些 奉献 铜头蛇 在 这 仅有的

我们或许能够帮助那些忠诚的铜头蛇帮派成员。

[wei] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] — ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ]
way we know how — also , that they , on their side , are now
方式 我们 知道 如何 — 还 , 那 他们 , 在 他们的 边 , 是 现在

以我们所知的方式——而且，他们那边现在也

[ə'baʊt] [raɪp][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][ək'sept][ðer; ðər]
about ripe to aid us in the only way we could accept their
关于 成熟 到 援助 我们 在 这 仅有的 方式 我们 可以 接受 他们的

差不多成熟了，可以以我们唯一能接受的方式帮助我们。

[eɪd] .
aid .
援助 .

援助。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['sʌmər] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
If our troops should this summer appear within their
如果 我们的 军队 应该 这 夏天 出现 之内 他们的

如果我们的军队今年夏天出现在他们的

['bɔːrdərz] ['eniwer] [bɪ'twiːn] ['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðeɪ] [wʊd]
borders **anywhere** **between** **Cairo** **and** **Philadelphia** **,** **they** **would**
边界 任何地方 之间 开罗 和 费城 , 他们 会

开罗和费城之间的任何边界，他们都会

[biː; bi] [heild] [æz; əz] [frendz] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [kjʊr] [naʊ] [ʌv; əv]
be **hailed** **as** **friends** **by** **a** **population** **pretty** **well** **cured** **now** **of**
是 赞誉 作为 朋友们 经过 一个 人口 漂亮的 出色地 治愈 现在 的

被一群几乎已经完全治愈的人们视为朋友

['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] .
Pluribus **Unum** **.**
合众 一 .

合众为一。

[ðer; ðər][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt]['juːniən] , [bʌt; bət] ['deli] -
Their **cry** **would** **be** **,** **not** **Union** **,** **but** **deli** **-**
他们的 哭 会 是 , 不是 联盟 , 但 熟食店 -

他们的口号不是工会，而是熟食店——

- .
verance **.**
- .

一致性。

[weɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ,
Wait **then** **,** **and** **watch** **,** **and** **keep** **your** **lights** **burning** **,**
等待 然后 , 和 手表 , 和 保持 你的 灯 燃烧 ,

那就等等，看看情况，别关灯。

[jiː; ji] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrk(ə)l] ! " — ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər] , 18th
ye **Knights** **of** **the** **Golden** **Circle** **!** **"** **—** **Richmond** **Enquirer** **,** **18th**
是的 骑士 的 这 金的 圆圈 ! " — 里士满 问询报 , 18th

金环骑士团的骑士们！——《里士满问询报》，第18期

[meɪ] , - .
May **,** **1863** **.**
可能 , - .

1863年5月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神